Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prawa łopatka, jako (jego) część, będzie należała do tego spośród synów Aarona, który (akurat) złoży (w ofierze) krew i tłuszcz ofiary pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prawa łopatka będzie częścią należną temu spośród synów Aarona, który akurat złoży krew i tłuszcz ofiary pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto spośród synów Aarona będzie składał krew ofiar pojednawczych i tłuszcz, weźmie jako swoją część prawą łopatkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto też z synów Aaronowych ofiarować będzie krew ofiar spokojnych i tłustość, temu się dostanie łopatka prawa działem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by z synów Aaronowych ofiarował krew i łój, ten będzie miał i łopatkę prawą za część swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten spośród synów Aarona, który składa w ofierze krew i tłuszcz ofiar biesiadnych, otrzyma - jako swoją część - prawą łopatkę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawa łopatka należeć będzie jako jego cząstka do tego spośród synów Aarona, który składa krew ofiar pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prawy udziec otrzyma ten spośród synów Aarona, który składa krew i tłuszcz na ofiarę wspólnotową. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzyma go ten kapłan, który złoży krew i tłuszcz ofiary wspólnotowej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten spośród synów Aarona, który złoży w ofierze krew i tłuszcz w darze dziękczynienia, weźmie prawy udziec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Każdy] z synów Aharona, który przybliżył krew oddania pokojowego i tłuszcz, będzie miał udział w prawym udźcu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто з синів Аарона приносить кров спасіння і жир, йому буде праве рамено як часть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Który z synów Ahrona przynosi z ofiar opłatnych krew i łój temu dostanie się w udziale prawa łopatka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Temu z synów Aarona, który składa krew ofiar współuczestnictwa oraz tłuszcz, przypadnie prawy udziec jako jego działa |